



HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA

41st PARLIAMENT  
FIRST SESSION

41<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 10**

**N<sup>o</sup> 10**

**Thursday, June 16, 2011**

**Le jeudi 16 juin 2011**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992–2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992–2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Order of Business.....	7	Ordre des travaux.....	7
Orders of the Day.....	13	Ordre du jour.....	13
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	13	Adresse en réponse au discours du Trône.....	13
Government Orders.....	13	Ordres émanant du gouvernement.....	13
Business of Supply.....	13	Travaux des subsides.....	13
Ways and Means.....	13	Voies et moyens.....	13
Government Bills (Commons).....	14	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	14
Government Bills (Senate).....	14	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	14
Government Business.....	14	Affaires émanant du gouvernement.....	14
Private Members' Business.....	15	Affaires émanant des députés.....	15
Items in the Order of Precedence.....	15	Affaires dans l'ordre de priorité.....	15
Items outside the Order of Precedence.....	15	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	15
List for the Consideration of Private Members' Business.....	15	Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	15
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	IV	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	IV
Questions.....	IV	Questions.....	IV
Notices of Motions for the Production of Papers.....	VII	Avis de motions portant production de documents.....	VII
Business of Supply.....	VII	Travaux des subsides.....	VII
Government Business.....	VII	Affaires émanant du gouvernement.....	VII
Private Members' Notices of Motions.....	VII	Avis de motions émanant des députés.....	VII
Private Members' Business.....	IX	Affaires émanant des députés.....	IX
Report Stage of Bills.....	XI	Étape du rapport des projets de loi.....	XI



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**GOVERNMENT ORDERS — AT 10:00 A.M.**

**STATEMENTS BY MEMBERS — at 11:00 a.m.**

**ORAL QUESTIONS — not later than 11:15 a.m. until 12:00 noon.**

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 12:00 noon**

**Tabling of Documents**

**Introduction of Government Bills**

## No. 1

June 14, 2011 — The Minister of Public Safety — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act and the Marine Transportation Security Act”.

## No. 2

June 14, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations”.

**Statements by Ministers**

**Presenting Reports from Interparliamentary Delegations**

**Presenting Reports from Committees**

**Introduction of Private Members' Bills**

## No. 1

June 6, 2011 — Mr. Easter (Malpeque) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act (loudness of television advertisements)”.

# Ordre des travaux

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT — À 10 HEURES**

**DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 11 heures**

**QUESTIONS ORALES — au plus tard à 11 h 15 jusqu'à 12 heures**

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 12 heures**

**Dépôt de documents**

**Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement**

## N° 1

14 juin 2011 — Le ministre de la Sécurité publique — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés et la Loi sur la sûreté du transport maritime ».

## N° 2

14 juin 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

*Recommandation  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens ».

**Déclarations de ministres**

**Présentation de rapports de délégations interparlementaires**

**Présentation de rapports de comités**

**Dépôt de projets de loi émanant des députés**

## N° 1

6 juin 2011 — M. Easter (Malpeque) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion (intensité sonore des messages publicitaires à la télévision) ».

**No. 2**

June 6, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act (bail for persons charged with violent offences)”.

**No. 3**

June 6, 2011 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (benefit period increase for regional rate of unemployment)”.

**No. 4**

June 6, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Telecommunications Act (universal charger)”.

**No. 5**

June 6, 2011 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act respecting the harmonization of holidays”.

**No. 6**

June 6, 2011 — Ms. Leslie (Halifax) — Bill entitled “An Act respecting a National Strategy for Suicide Prevention”.

**No. 7**

June 6, 2011 — Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (special benefits)”.

**No. 8**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (response time)”.

**No. 9**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act and the Employment Insurance Act (severance pay)”.

**No. 10**

June 6, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)”.

**No. 11**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to establish a National Public Transit Strategy”.

**N° 2**

6 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l’extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (caution des personnes accusées d’infractions avec violence) ».

**N° 3**

6 juin 2011 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (majoration de la période de prestations en fonction de la hausse du taux régional de chômage) ».

**N° 4**

6 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (chargeur universel) ».

**N° 5**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l’harmonisation des jours fériés ».

**N° 6**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Leslie (Halifax) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale de prévention du suicide ».

**N° 7**

6 juin 2011 — M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’assurance-emploi (prestations spéciales) ».

**N° 8**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l’accès à l’information (délai de réponse) ».

**N° 9**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu et la Loi sur l’assurance-emploi (indemnité de départ) ».

**N° 10**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire minimum) ».

**N° 11**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun ».



**No. 12**

June 6, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appeal process for temporary resident visa applicants)”.

**N° 12**

6 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (processus d'appel pour demandeurs de visa de résident temporaire) ».

**No. 13**

June 7, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act respecting a National Appreciation Day”.

**N° 13**

7 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale de reconnaissance ».

**No. 14**

June 7, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to establish a Memorial Wall for Canada's fallen soldiers and peacekeepers”.

**N° 14**

7 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi portant création d'un mur commémoratif des soldats et Casques bleus canadiens tombés au champ d'honneur ».

**No. 15**

June 7, 2011 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (arrest without a warrant)”.

**N° 15**

7 juin 2011 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat) ».

**No. 16**

June 7, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting a national strategy to reduce the incidence of serious injury in amateur sport”.

**N° 16**

7 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la stratégie nationale visant à réduire le nombre de blessures graves dans le sport amateur ».

**No. 17**

June 7, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

**N° 17**

7 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

**No. 18**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cracking down on child pornography)”.

**N° 18**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (lutte contre la pornographie juvénile) ».

**No. 19**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to favour Canadian procurements”.

**N° 19**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi visant à encourager le recours aux marchés publics canadiens ».

**No. 20**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (nanotechnology)”.

**N° 20**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (nanotechnologie) ».

**No. 21**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments)”.

**No. 22**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to prohibit sweatshop labour goods”.

**No. 23**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to establish Leif Erikson Day”.

**No. 24**

June 8, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (hearing impairment)”.

**No. 25**

June 8, 2011 — Mr. Valeriote (Guelph) — Bill entitled “An Act to expand the mandate of Service Canada in respect of the death of a Canadian citizen or Canadian resident”.

**No. 26**

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (persons born abroad)”.

**No. 27**

June 8, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Regulations (denial of temporary resident visa application)”.

**No. 28**

June 9, 2011 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — Bill entitled “An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act (side guards)”.

**No. 29**

June 9, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (derelict vessels and wreck)”.

**No. 30**

June 9, 2011 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sports betting)”.

**N° 21**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications) ».

**N° 22**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins ».

**N° 23**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Leif Erikson ».

**N° 24**

8 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déficience auditive) ».

**N° 25**

8 juin 2011 — M. Valeriote (Guelph) — Projet de loi intitulé « Loi élargissant le mandat de Service Canada en cas de décès d'un citoyen canadien ou d'un résident canadien ».

**N° 26**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (personnes nées à l'étranger) ».

**N° 27**

8 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (refus des demandes de visa de résident temporaire) ».

**N° 28**

9 juin 2011 — M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile (protections latérales) ».

**N° 29**

9 juin 2011 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (bâtiments abandonnés et épaves) ».

**N° 30**

9 juin 2011 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs) ».

**No. 31**

June 9, 2011 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Flag Day)”.

**No. 32**

June 9, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (no interest on repayments)”.

**No. 33**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Fisheries Act (deposit in lakes)”.

**No. 34**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (in-home care of relatives)”.

**No. 35**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (peace officers)”.

**No. 36**

June 14, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (services to a charity or public authority)”.

**No. 37**

June 14, 2011 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)”.

**No. 38**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (occupational disease registry)”.

**No. 39**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act respecting the development and implementation of a First Nations education funding plan”.

**N° 31**

9 juin 2011 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (Jour du drapeau) ».

**N° 32**

9 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (aucun intérêt sur les remboursements) ».

**N° 33**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les pêches (immersion ou rejet dans un lac) ».

**N° 34**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (soins à domicile d'un proche) ».

**N° 35**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (agents de la paix) ».

**N° 36**

14 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (services à un organisme de bienfaisance ou une administration publique) ».

**N° 37**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) ».

**N° 38**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (registre des maladies professionnelles) ».

**N° 39**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'élaboration et la mise en oeuvre d'un plan de financement de l'enseignement chez les Premières Nations ».

**No. 40**

June 14, 2011 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Bill entitled “An Act regarding free public transit for seniors”.

**First Reading of Senate Public Bills****Motions****Presenting Petitions****Questions on the Order Paper**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

**GOVERNMENT ORDERS****N° 40**

14 juin 2011 — M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing) — Projet de loi intitulé « Loi concernant la gratuité des transports en commun pour les aînés ».

**Première lecture des projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Présentation de pétitions****Questions inscrites au Feuilleton**

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*Days to be appointed — 6 days.*

June 3, 2011 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mrs. Ambler (Mississauga South), seconded by Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services, for Official Languages and for the Economic Development Agency for the Regions of Quebec), — That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

June 3, 2011 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending June 23, 2011 — maximum of 2 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).*

*Days to be allotted — 2 days in current period.*

### WAYS AND MEANS

**No. 2** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act and the Income Tax Regulations. — *Sessional Paper No. 8570-411-2, tabled on Monday, June 6, 2011.*

**No. 3** — June 6, 2011 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Act, 2001 and the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-411-3, tabled on Monday, June 6, 2011.*

# Ordre du jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*Jours à désigner — 6 jours.*

3 juin 2011 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M<sup>me</sup> Ambler (Mississauga-Sud), appuyée par M. Gourde (secrétaire parlementaire de la ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour les Langues officielles et pour l'Agence de développement économique pour les régions du Québec), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

3 juin 2011 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 23 juin 2011 — maximum de 2 jours désignés, conformément à l'article 81(10)(b) du Règlement.*

*Jours à désigner — 2 jours dans la période courante.*

### VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et le Règlement de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-411-2, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**N° 3** — 6 juin 2011 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-411-3, déposé le lundi 6 juin 2011.*

**GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**

**C-2** — June 13, 2011 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code (mega-trials).

**GOVERNMENT BILLS (SENATE)****GOVERNMENT BUSINESS**

**No. 2** — June 14, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of air service operations, shall be disposed of as follows: *(a)* commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; *(b)* the said bill may be read twice or thrice in one sitting; *(c)* after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and *(d)* during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)**

**C-2** — 13 juin 2011 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès).

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)****AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**N° 2** — 14 juin 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d'un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services aériens : *a)* dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu'à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s'ajournera pas, sauf en conformité d'une motion présentée par un ministre de la Couronne; *b)* le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; *c)* après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; *d)* durant l'étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

## Private Members' Business

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

*Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on June 8, 2011, the order of precedence should be determined on October 3, 2011.*

### ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

### LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## Affaires émanant des députés

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

*Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le 8 juin 2011, l'ordre de priorité devrait être déterminé le 3 octobre 2011.*

### AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

### LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*





**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

June 15, 2011 — The Minister of Labour — Bill entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of postal services”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for the resumption and continuation of postal services”.

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

June 15, 2011 — Mr. Thibeault (Sudbury) — Bill entitled “An Act respecting an Emergency Services Appreciation Day”.

June 15, 2011 — Mrs. Mourani (Ahuntsic) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to inform)”.

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing)”.

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (increase of allowance for survivors and children)”.

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act, the Judges Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act, the Public Service Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act”.

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to propose and examine a program giving financial assistance to high-school students visiting military memorial sites abroad”.

June 15, 2011 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (expenses incurred by caregivers)”.

June 15, 2011 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Bill entitled “An Act to eliminate poverty in Canada”.

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

15 juin 2011 — Le ministre du Travail — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux ».

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

15 juin 2011 — M. Thibeault (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée de reconnaissance des services d'urgence ».

15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mourani (Ahuntsic) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (non-dénonciation) ».

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement) ».

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (augmentation de l'allocation des survivants et des enfants) ».

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur les juges, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la pension de la fonction publique et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada ».

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi visant à proposer et examiner un programme d'aide financière à l'intention des élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs militaires à l'étranger ».

15 juin 2011 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses engagées par les aidants naturels) ».

15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Projet de loi intitulé « Loi visant à éliminer la pauvreté au Canada ».

June 15, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — Bill entitled “An Act to amend the Public Health Agency of Canada Act (National Alzheimer Office)”.

June 15, 2011 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

June 15, 2011 — Mr. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (maximum — special benefits)”.

## NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

### QUESTIONS

**Q-35<sup>2</sup>** — June 15, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With respect to government decentralization: (a) does the government have any information on proposals prepared since 2006 on the relocation, from the National Capital area to other regions of Canada, of (i) government departments or parts thereof, (ii) agencies, (iii) Crown corporations; and (b) does the government have any information on assessments completed since 2006 on which of the following entities could be relocated from the National Capital area to other regions of Canada, namely, (i) government departments or parts thereof, (ii) agencies, (iii) Crown corporations?

**Q-36<sup>2</sup>** — June 15, 2011 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to employment in the federal public service: (a) for the period of January 1, 2005, to May 31, 2011, (i) how many people were hired by the federal public service, (ii) how many casual employees were hired by the federal public service, (iii) how many term employees were hired by the federal public service, (iv) how many indeterminate employees were hired by the federal public service, (v) how many applications for priority employment appointments in the federal public service were submitted by qualified medically released members of the Canadian Forces, (vi) how many qualified medically released members of the Canadian Forces have received a priority employment appointment, (vii) how many qualified medically released members of the Canadian Forces were still on the priority employment appointment list when their eligibility period expired; (b) for the period of 2005 to the present, how many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each department; and (c) what measures are being taken to extend the priority employment appointments program?

**Q-37<sup>2</sup>** — June 15, 2011 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the statements by the Honourable Jim Prentice, Minister of the Environment, entitled “Canada’s Green Budget 2009” and “Minister Prentice Highlights the Environment in 2010 Budget”: (a) how many applications were submitted

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada (Bureau national de l'Alzheimer) ».

15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

15 juin 2011 — M. Fortin (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia) — Projet de loi intitulé « Loi sur l'assurance-emploi (prestations spéciales maximales) ».

## AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

### QUESTIONS

**Q-35<sup>2</sup>** — 15 juin 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement : a) le gouvernement dispose-t-il d'information sur les propositions préparées depuis 2006 sur la relocalisation, de la région de la capitale nationale vers d'autres régions du Canada, (i) de ministères ou de secteurs de ministères, (ii) d'organismes, (iii) de société d'État; b) le gouvernement dispose-t-il d'information sur les évaluations complétées depuis 2006 sur quelles, parmi les entités suivantes, pourraient être relocalisées de la région de la capitale nationale à d'autres régions du Canada, notamment (i) des ministères ou secteurs de ministères, (ii) des organismes, (iii) des sociétés d'État?

**Q-36<sup>2</sup>** — 15 juin 2011 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne l'emploi dans la fonction publique fédérale : a) pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mai 2011, (i) combien de personnes la fonction publique fédérale a-t-elle engagées, (ii) combien d'employés occasionnels la fonction publique fédérale a-t-elle engagés, (iii) combien d'employés nommés pour une période déterminée la fonction publique fédérale a-t-elle engagés, (iv) combien d'employés nommés pour une période indéterminée la fonction publique fédérale a-t-elle engagés, (v) combien de demandes de nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale ont été présentées par des membres admissibles des Forces canadiennes ayant été libérés pour des raisons médicales, (vi) combien de membres admissibles des Forces canadiennes ayant été libérés pour des raisons médicales ont obtenu une nomination prioritaire, (vii) combien de membres admissibles des Forces canadiennes ayant été libérés pour des raisons médicales se trouvaient encore sur la liste de nomination prioritaire lorsque leur période d'admissibilité a pris fin; b) de 2005 à aujourd'hui, combien d'anciens combattants admissibles des Forces canadiennes ayant été libérés pour des raisons médicales ont été engagés par chaque ministère; c) quelles mesures prend-on pour étendre le programme de nomination prioritaire?

**Q-37<sup>2</sup>** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — Concernant les déclarations de l'honorable Jim Prentice, ministre de l'Environnement, intitulées « Le budget vert du Canada de 2009 » et « Le ministre Prentice souligne les aspects environnementaux du Budget 2010 » : a) combien a-t-on reçu

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

under the 2009 \$1 billion investment in clean energy research, development and demonstration projects, and, for each project identified, (i) who was the applicant and in what sector does the applicant work, (ii) what was the amount of funding requested, (iii) what were the projected outcomes, (iv) what was the projected return on investment; *(b)* what, in detail, are all of the clean energy research development and demonstration projects awarded funds through the 2009 \$1 billion investment, and, for each project identified, (i) who was the recipient of the funds and in what sector does the recipient work, (ii) what was the funding requested, (iii) what was the amount of funding awarded, (iv) what were the projected outcomes, (v) what was the projected return on investment, (vi) has the project been started, is it in progress, or has it been completed, (vii) what, if any, findings, publications, contracts, etc., have resulted from the project, (viii) in what geographic area was the project located; *(c)* what monies of the 2009 \$1 billion investment for clean energy research development and demonstration projects have been spent, (i) what monies remain available, (ii) what, if any, advertising did or does the government undertake to promote the program, (iii) what, if any, costs are associated with any advertising of the program; *(d)* how many project applications were submitted under the 2009 \$1 billion Green Infrastructure Fund, and, for each project identified, (i) who was the applicant and in what sector does the applicant work, (ii) what was the amount of funding requested, (iii) what were the projected outcomes, (iv) what was the projected return on investment; *(e)* how many projects were awarded funding through the \$1 billion Green Infrastructure Fund, and, for each project identified, (i) who was the recipient of the funds and in what sector does the recipient work, (ii) what was the amount of funding awarded, (iii) what were the projected outcomes in terms of reductions in emissions, waste, or other environmental payoffs, (iv) what was the projected return on investment, (v) has the project been started, is it in progress, or has it been completed, (vi) what, if any, findings, publications, contracts, or other significant results have been produced as a result of the project; *(f)* how many retrofits were undertaken under the 2009 \$300 million eco-ENERGY Retrofit program, (i) what was the average cost of a retrofit, (ii) what was the average income of the family or individual undertaking a retrofit, (iii) what was the average household savings on energy, (iv) what was the average household savings in terms of money spent on energy annually, (v) what is the estimated savings to the environment each year, in terms of greenhouse gas emissions (GHGs); *(g)* what specific projects were undertaken to maintain federal laboratories for \$250 million in 2009, (i) why did the government identify these projects as investments in the environment, (ii) what laboratories benefitted, and what was the investment per lab, (iii) what specific laboratories need maintenance or further maintenance; *(h)* what specific projects, by station, were undertaken or are being undertaken under the \$85 million for key Arctic research stations, why did the government identify these projects as investments in the environment, and, for each project identified, (i) what was the investment, (ii) what is the life expectancy of the investment, (iii) is further work needed, (iv) what projects does the government know still require funding; *(i)* what progress has been made to date on the \$2 million investment in a feasibility study for a world-class Arctic research station, (i) what was the mandate of the feasibility study, (ii) what was its start date, key milestones, and end date, (iii) what, if any, results are available; *(j)* what are all federal contaminated sites across Canada, and, for each contaminated

de demandes au titre de l'investissement d'un milliard de dollars de 2009 pour les projets de recherche, de développement et de démonstration d'énergie propre et, pour chaque projet cité, (i) qui est le demandeur et quel est son secteur d'activité, (ii) combien d'argent demandait-il, (iii) quels étaient les résultats escomptés, (iv) quel était le rendement prévu de l'investissement; *b)* quels sont en détail tous les projets de recherche, de développement et de démonstration d'énergie propre subventionnés par l'investissement d'un milliard de dollars de 2009 et, pour chaque projet cité, (i) qui est le récipiendaire des fonds et quel est son secteur d'activité, (ii) combien demandait-il, (iii) combien a-t-il reçu, (iv) quels étaient les résultats escomptés, (v) quel était le rendement prévu de l'investissement, (vi) le projet est-il en préparation, en cours ou achevé, (vii) le projet a-t-il débouché sur des constatations, des contrats, etc., si oui, lesquels, (viii) où le projet s'est-il déroulé; *c)* quelle part de l'investissement d'un milliard de dollars de 2009 pour les projets de recherche, de développement et de démonstration d'énergie propre a-t-on déjà dépensée, (i) combien d'argent reste-t-il, (ii) quelle publicité le gouvernement a-t-il faite autour du programme, (iii) combien a coûté la publicité faite autour du programme; *d)* combien de demandes a-t-on reçues dans le cadre du Fonds pour l'infrastructure verte d'un milliard de dollars de 2009 et, pour chaque projet cité, (i) qui est le demandeur et quel est son secteur d'activité, (ii) combien demandait-il, (iii) quels étaient les résultats escomptés, (iv) quel était le rendement prévu de l'investissement; *e)* combien de projets ont été subventionnés dans le cadre du Fonds pour l'infrastructure verte d'un milliard de dollars et, pour chaque projet cité, (i) qui est le récipiendaire des fonds et quel est son secteur d'activité, (ii) combien a-t-il reçu, (iii) quels étaient les résultats escomptés en termes de réduction des émissions ou des déchets ou autres avantages environnementaux, (iv) quel était le rendement prévu de l'investissement, (v) le projet est-il en préparation, en cours ou achevé, (vi) le projet a-t-il débouché sur des constatations, des contrats ou autres résultats importants, si oui, lesquels; *f)* de combien de maisons le programme écoÉNERGIE Rénovation de 300 millions de dollars de 2009 a-t-il permis la rénovation écoénergétique, (i) à quel coût moyen, (ii) quel était le revenu moyen de la famille ou du particulier ayant bénéficié du programme, (iii) quelle était l'économie d'énergie moyenne des ménages, (iv) de combien en moyenne la facture d'énergie des ménages a-t-elle diminué, (v) à combien estime-t-on la réduction annuelle des émissions de gaz à effet de serre (GES); *g)* quels projets d'entretien des laboratoires fédéraux les 250 millions de dollars de 2009 ont-ils permis de mener, (i) pourquoi le gouvernement considère-t-il ces projets comme des investissements en environnement, (ii) quels laboratoires en ont bénéficié et à raison de combien chacun (iii) quels laboratoires ont besoin d'entretien ou d'entretien supplémentaire; *h)* quels projets, ventilés selon les stations a-t-on lancés ou est-on en train de lancer grâce aux 85 millions de dollars destinés aux principales installations de recherche dans l'Arctique, pourquoi le gouvernement le gouvernement considère-t-il ces projets comme des investissements en environnement et, pour chaque projet cité, (i) de combien d'argent s'agit-il, (ii) quelle est la durée de vie prévue de l'investissement, (iii) faut-il procéder à d'autres travaux, (iv) quels projets ont besoin d'argent supplémentaire à la connaissance du gouvernement; *i)* où en est l'investissement de 2 millions de dollars dans une étude de faisabilité de la construction d'une station de recherche de calibre mondial, (i) quel était le mandat de l'étude, (ii) quels

site identified, (i) where specifically is the site located, (ii) has the site had an environmental assessment (iii) if so, what are the main contaminants at the site, what is the projected cost of remediation, (iv) if not, what is the projected cost of an environmental assessment and the time required for that assessment; (k) is there a priority list for addressing contaminated sites listed in (j), and if so, (i) in what order do the sites appear on that list, (ii) what methodology is used to establish priority, (iii) who undertakes any priority assessments, what are their expertise, and how are experts chosen; (l) how much of the \$80.5 million set aside for assessment of federal contaminated sites has been spent to date and what, if any, monies are remaining, (i) how many assessments have been started, are in progress, or have been completed to date, (ii) what are the findings for any completed assessment in terms of the environmental contamination, any threats to human health, and the projected cost of remediation, (iii) how many jobs have been created to date; (m) how much of the \$165 million set aside for remediation of federal contaminated sites has been spent to date and what, if any, monies are remaining, (i) what remediation projects are started, are in progress, or have been completed to date, (ii) what are the findings for any completed remediation in terms of reducing environmental contamination and any threats to human health, (iii) what is the cost or projected cost of all remediation projects identified in (m)(i), (iv) how many jobs have been created to date; (n) what specific national parks projects have been undertaken with the \$75 million ear-marked in 2009, and, for each project identified, (i) what is the park's name, (ii) what is its location, (iii) what is the total investment, (iv) what is a description of the project; (o) what, if any, progress has the government made on its 2009 \$10 million investment in annual reporting of key environmental indicators such as clean air, clean water and GHG emissions, (i) what system was in place for reporting each, (ii) what, if any, system is now in place, (iii) when will the government make use of improvements in data resulting from this investment in its reports; (p) what, if any, progress has the government made on its 2010 \$18.4 million investment to enhance the tracking of environmental data through the Canadian Environmental Sustainability Indicators program, (i) what specific projects does the government plan to undertake with the money and, for each project identified, (ii) how much money will be spent, (iii) how will monies spent improve environmental reporting, (iv) when will the government use improvements in its reports; (q) what, if any, action has been taken on the 2010 \$100 million Next Generation Renewable Power Initiative; (r) what, if any, consultation regarding environmental assessments has taken place with Aboriginal peoples in 2010, (i) identify all projects that affect Aboriginal communities, and (ii) what of the identified projects in (i) have Aboriginal peoples been consulted on to date; (s) how much of the \$2.8 million earmarked for consultations with Aboriginal communities has been spent and how much is still available; (t) what are all contaminated Great Lake sites and where specifically is each site located, (i) what is a ranking of these contaminated sites, (ii) what is the method used to determine level of contamination, (iii) what is the scale used to compare level of contamination, (iv) what is the government's definition of "most degraded", (v) what are all "most degraded" sites, (vi) for each site identified in (t)(v), what is a description of the contamination and what is the cost of the remediation; and (u)

son ses dates de début et de fin et ses principaux jalons, (iii) quels en sont les résultats; j) quels sont les sites fédéraux contaminés et, pour chaque site contaminé cité, (i) où se trouve-t-il au juste, (ii) a-t-il fait l'objet d'une évaluation environnementale, (iii) si oui, quels en sont les principaux contaminants et quel est le coût prévu des travaux d'assainissement, (iv) si non, quels sont le coût et la durée prévus de l'évaluation environnementale; k) les sites à assainir énumérés en j) sont-ils classés par ordre de priorité et, si oui, (i) quel est-il, (ii) comment s'y prend-on pour établir la priorité, (iii) quels experts se chargent des évaluations de priorité, quels sont leurs titres et qualités et comment sont-ils choisis; l) quelle part des 80,5 millions de dollars affectés à l'évaluation des sites fédéraux contaminés a-t-on déjà dépensée et combien en reste-t-il, (i) combien d'évaluations sont en préparation, en cours ou achevées, (ii) quelles sont les constatations des évaluations terminées en termes de contamination environnementale et de menaces pour la santé humaine et quel est le coût prévu de l'assainissement, (iii) combien d'emplois s'est-il créé jusqu'ici; m) quelle part des 165 millions de dollars affectés à l'assainissement des sites fédéraux contaminés a-t-on déjà dépensée et combien en reste-t-il, (i) quels projets sont en préparation, en cours ou achevés, (ii) quels sont les résultats prévus des travaux d'assainissement en termes de réduction de la contamination environnementale et des menaces pour la santé humaine, (iii) quel est le coût effectif ou prévu des projets d'assainissement énumérés en m)(i), (iv) combien d'emplois s'est-il créé jusqu'ici; n) quels projets relatifs aux parcs nationaux les 75 millions de dollars mis de côté en 2009 ont-ils permis de lancer et, pour chaque projet cité, (i) de quel parc s'agit-il, (ii) où le parc est-il situé, (iii) de combien d'argent s'agit-il, (iv) en quoi le projet consiste-t-il; o) où en est l'investissement de 10 millions de dollars annoncé par le gouvernement en 2009 en vue d'améliorer les rapports annuels des indicateurs environnementaux clés tels que la qualité de l'air et de l'eau et les émissions de GES, (i) par quel système faisait-on rapport de chacun, (ii) par quel système fait-on rapport de chacun maintenant, (iii) quand le gouvernement tirera-t-il parti dans ses rapports des données ainsi améliorées; p) où en est l'investissement de 18,4 millions de dollars annoncé par le gouvernement en 2010 en vue d'améliorer le suivi des données sur l'environnement par la voie des Indicateurs canadiens de durabilité de l'environnement, (i) quels projets le gouvernement entend-il mener avec cet argent et, pour chaque projet cité, (ii) de combien d'argent s'agit-il, (iii) comment l'argent dépensé améliora les données recueillies sur l'environnement, (iv) quand le gouvernement tirera-t-il parti dans ses rapports de ces données améliorées; q) où en est l'Initiative sur les énergies renouvelables de prochaine génération de 100 millions de dollars annoncée en 2010; r) y a-t-il eu en 2010 des consultations avec les peuples autochtones au sujet des évaluations environnementales, si oui, lesquelles, (i) quels projets ont un impact sur les collectivités autochtones, (ii) au sujet de quels projets cités en (i) les peuples autochtones ont-ils été consultés; s) quelle part des 2,8 millions de dollars affectés aux consultations avec les collectivités autochtones a-t-on déjà dépensée et combien en reste-t-il; t) quels sont les secteurs des Grands Lacs dont l'environnement est dégradé et où se trouvent-ils, (i) ces secteurs dégradés sont-ils classés par ordre de dégradation, (iii) comment s'y prend-on pour déterminer le niveau de dégradation, (iii) suivant quelle échelle mesure-t-on le niveau de dégradation, (iv) qu'est-ce que le gouvernement entend par « dégradation la plus marquée

what specifically is the \$16 million ear-marked for to clean up the “most-degraded” Great Lakes sites, what monies have been spent to date, on what specific projects, and what is the projected return on investment in terms of the environment?

», (v) quels sont les secteurs qui ont subi la dégradation la plus marquée, (vi) pour chaque secteur cité en *i*)(v), en quoi consiste la dégradation et combien coûteront les travaux d’assainissement; *u*) à quoi doivent servir au juste les 16 millions de dollars affectés à l’assainissement des secteurs des Grands Lacs ayant subi « la dégradation la plus marquée », quelle part en a-t-on déjà dépensée, pour quels projets et quel est le rendement prévu de l’investissement en termes environnementaux?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### BUSINESS OF SUPPLY

### TRAVAUX DES SUBSIDES

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**No. 3** — June 15, 2011 — The Leader of the Government in the House of Commons — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, a bill in the name of the Minister of Labour, entitled An Act to provide for the resumption and continuation of postal services, shall be disposed of as follows: *(a)* commencing when the said bill is read a first time and concluding when the said bill is read a third time, the House shall not adjourn except pursuant to a motion proposed by a Minister of the Crown; *(b)* the said bill may be read twice or thrice in one sitting; *(c)* after being read a second time, the said bill shall be referred to a Committee of the Whole; and *(d)* during consideration of the said bill, no division shall be deferred.

**N° 3** — 15 juin 2011 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, il soit disposé de la manière suivante d’un projet de loi inscrit au nom du ministre du Travail et intitulé Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux : *a*) dès la première lecture du projet de loi et ce jusqu’à ce que le projet de loi soit lu une troisième fois, la Chambre ne s’ajournera pas, sauf en conformité d’une motion présentée par un ministre de la Couronne; *b*) le projet de loi pourra être lu deux fois ou trois fois à la même séance; *c*) après la deuxième lecture, le projet de loi sera renvoyé à un comité plénier; *d*) durant l’étude du projet de loi, il ne pourra y avoir de vote différé.

## PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

## AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-230** — June 15, 2011 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That, in the opinion of the House, anaphylaxis is a serious concern for an increasing number of Canadians and the government should take the appropriate measures necessary to ensure these Canadians are able to maintain a high quality of life.

**M-230** — 15 juin 2011 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que, de l’avis de la Chambre, l’anaphylaxie est un problème sérieux pour un nombre croissant de Canadiens et le gouvernement devrait prendre les mesures qui s’imposent pour veiller à ce que les Canadiens qui en souffrent puissent maintenir une bonne qualité de vie.

**M-231** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should establish a national program for poverty prevention and independent living to provide support to Canadians over the age of 65 who express a desire to remain in their home regardless of advancing years or faltering health.

**M-231** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un programme national de prévention de la pauvreté et de promotion de l’existence autonome afin d’aider les Canadiens de plus de 65 ans qui en manifestent le désir à demeurer chez eux malgré le passage des ans ou une santé défaillante.

**M-232** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should launch with the provinces the necessary negotiations to implement a national and voluntary Supplementary Canada Pension Plan designed to provide enhanced retirement income savings opportunities and income support for Canadian seniors, particularly those in marginalized groups such as women, rural Canadians and those required to leave the workforce for various reasons during their working life.

**M-232** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait lancer avec les provinces les négociations nécessaires pour mettre en vigueur un régime canadien et bénévole de pensions supplémentaires conçu pour permettre aux travailleurs d’épargner plus en vue de la retraite et pour assurer un soutien du revenu aux Canadiens âgés et plus particulièrement aux membres des groupes marginalisés, comme les femmes, les habitants des régions rurales et ceux que diverses raisons obligent à quitter la main-d’œuvre active avant la fin de la vie active normale.

- M-233** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should introduce a “Retirement Income Bill of Rights” to explicitly recognize the following four key ideals: (a) that a retirement income system is essential to the well-being of citizens and permanent residents of Canada and the overall health of the Canadian economy; (b) that the Canadian retirement income system is built on a combination of government programs, workplace plans and individual savings; (c) that Canadians have the right to a retirement income system that promotes the goals of transparency, affordability, equity, flexibility, self-reliance, security and accessibility; and (d) that these principles should be enshrined in a bill of rights which reflects Parliament’s respect for its constitutional authority and encourages the protection of these principles in Canada.
- M-234** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should establish a joint federal-provincial agency that would: (a) critically assess, on a pan-Canadian basis, the various solutions proposed for the current retirement income systems; and (b) provide a framework in which solutions to the challenges facing the Canadian system could be coordinated.
- M-235** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) immediately issue a statement identifying retirement income security, coverage and adequacy as an area of policy deserving of urgent national attention; and (b) announce a policy framework containing concrete measures aimed at addressing the long-term sustainability, security, coverage and adequacy of Canada’s pension and retirement systems.
- M-236** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should take all steps necessary to ensure that Canada’s social safety net, particularly the Canada Pension Plan and Quebec Pension Plan, is highlighted as a competitive advantage not offered in various other jurisdictions around the world.
- M-237** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should strive to maintain and enhance all four pillars of the existing national retirement income security regime, while simultaneously working to implement measures designed to encourage Canadians to avail themselves of the various 3<sup>rd</sup> pillar private retirement savings options.
- M-238** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should implement a Supplemental Canada Pension Plan.
- M-239** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should revise the existing Canada Pension Plan so as to remove any systemic inequities.
- M-233** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer une « Déclaration des droits relatifs au revenu de retraite » afin de reconnaître explicitement les quatre idéaux clés suivants : a) qu’un système de revenu de retraite est essentiel au bien-être des citoyens et des résidents permanents du Canada, et à la vigueur de l’économie canadienne; b) que le système canadien de revenu de retraite repose sur une combinaison de programmes gouvernementaux, de régimes de pension et d’économies personnelles; c) que les Canadiens ont droit à un système de revenu de retraite axé sur la transparence, la rentabilité, l’équité, la flexibilité, l’autonomie, la sécurité et l’accessibilité; d) que ces principes devraient être entérinés dans une déclaration des droits qui reflète le respect du Parlement pour son pouvoir constitutionnel et qui encourage la protection de ces principes au Canada.
- M-234** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un organisme mixte fédéral-provincial qui : a) ferait une analyse critique, dans l’ensemble du pays, des diverses solutions proposées au sujet des actuels systèmes de revenu de retraite; b) fournirait un cadre pour la coordination des solutions aux problèmes que connaît le système canadien.
- M-235** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) déclarer immédiatement que la sécurité, la couverture et le caractère adéquat du système de revenu de retraite sont des points qui nécessitent une attention nationale immédiate; b) annoncer un cadre stratégique proposant des mesures concrètes pour assurer la viabilité à long terme, la sécurité, la couverture et le caractère adéquat des systèmes de pensions et de retraite du Canada.
- M-236** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre toutes les mesures nécessaires pour bien faire ressortir le fait que le filet de sécurité sociale du Canada, en particulier le Régime de pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec, est un avantage concurrentiel qui n’est pas offert ailleurs dans le monde.
- M-237** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait s’efforcer de préserver et d’améliorer les quatre piliers du régime national de sécurité du revenu de retraite tout en travaillant à mettre en place des mesures pour encourager les Canadiens à se prévaloir du troisième pilier, à savoir les divers régimes d’épargne-retraite privés.
- M-238** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait instituer un Régime supplémentaire de pensions du Canada.
- M-239** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait réviser le Régime de pensions du Canada existant pour en éliminer les iniquités systémiques.



**M-240** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should establish a federal-provincial working group that would implement a multi-jurisdictional panel with a mandate to craft and release a comprehensive and straight-forward program to address financial illiteracy and retirement income ambivalence.

**M-241** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should immediately initiate a review of the manner in which the "cost of living" is calculated for the purposes of the Old Age Security Pension, the Guaranteed Income Supplement, the Canada Pension Plan and the Quebec Pension Plan.

**M-242** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should initiate an immediate and full-scale review of the Income Tax Act and related statutes as they relate to items such as Canada's maximum pension rule, pension Retirement Plan Contribution Limits, the deductibility of contributions, the limit on surpluses and interaction with pension standards legislation.

**M-243** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should immediately take the necessary steps to create a Stranded Pension Agency.

**M-244** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should implement a modest increase to the current Year's Maximum Pensionable Earnings limits while also examining, in collaboration with the relevant statutory partners, the feasibility and appropriateness of enhancing benefit rates payable under the Canada Pension Plan.

**M-245** — June 15, 2011 — Ms. Sgro (York West) — That, in the opinion of the House, the government should put forward a series of amendments to the Bankruptcy and Insolvency Act designed to enhance the protection of pensions paid to retirees or accrued to employees.

**M-240** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un groupe de travail fédéral-provincial chargé de mettre en oeuvre un groupe d'experts pluri-gouvernementaux dont le mandat serait de créer et de publier un programme détaillé et simple pour contrer l'analphabétisme financier et l'ambivalence par rapport au revenu de retraite.

**M-241** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait procéder immédiatement à un examen de la façon dont on calcule le « coût de la vie » pour les besoins de la Pension de la sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti, du Régime de pensions du Canada et du Régime des rentes du Québec.

**M-242** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre un examen exhaustif et immédiat de la Loi de l'impôt sur le revenu et d'autres lois connexes qui touchent par exemple la règle concernant la pension maximale, les limites applicables aux régimes de pension agréés, la déductibilité des cotisations, la limite établie pour les excédents et le lien avec les normes applicables aux régimes de pension.

**M-243** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement prendre les mesures nécessaires pour créer un organisme chargé de la protection des régimes de retraite laissés en plan.

**M-244** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait augmenter légèrement le maximum des gains ouvrant droit à pension de cette année tout en envisageant, en collaboration avec les partenaires concernés, la faisabilité et l'opportunité de relever le taux des prestations versées aux termes du Régime de pensions du Canada.

**M-245** — 15 juin 2011 — M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une série de modifications de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité visant à rehausser la protection des pensions versées aux employés ou des services ouvrant droit à des pensions pour les employés.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS



**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*

Published under the authority of the Speaker of  
the House of Commons

### **SPEAKER'S PERMISSION**

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and  
Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the  
following address: <http://www.parl.gc.ca>

Publié en conformité de l'autorité  
du Président de la Chambre des communes

### **PERMISSION DU PRÉSIDENT**

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les  
Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca  
<http://publications.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à  
l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>